

SVENSK STANDARD

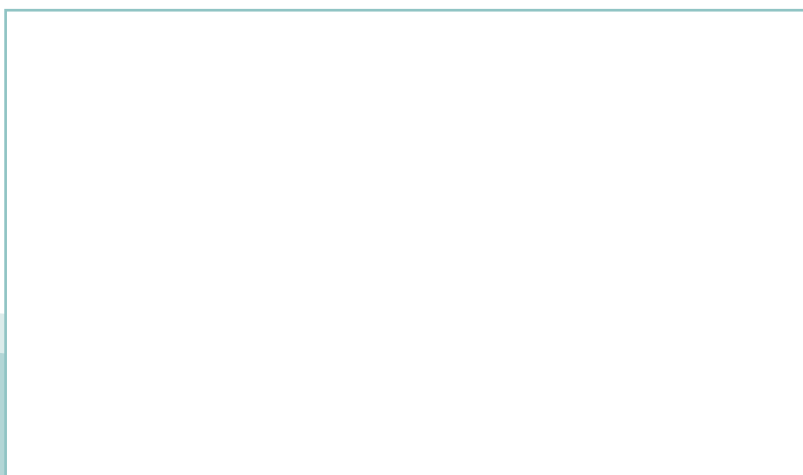
SS-EN ISO 14004:2010



Fastställt/Approved: 2010-05-24
Publicerad/Published: 2010-06-16
Utgåva/Edition: 1
Språk/Language: engelska/English svenska/Swedish
ICS: 04.100; 13.020.10

Miljöledningssystem – Allmän vägledning för principer, system och stödjande metoder (ISO 14004:2004)

Environmental management systems – General guidelines on principles, systems and supporting techniques (ISO 14004:2004)



Standarder får världen att fungera

SIS (Swedish Standards Institute) är en fristående ideell förening med medlemmar från både privat och offentlig sektor. Vi är en del av det europeiska och globala nätverk som utarbetar internationella standarder. Standarder är dokumenterad kunskap utvecklad av framstående aktörer inom industri, näringsliv och samhälle och befrämjar handel över gränser, bidrar till att processer och produkter blir säkrare samt effektiviserar din verksamhet.

Delta och påverka

Som medlem i SIS har du möjlighet att påverka framtida standarder inom ditt område på nationell, europeisk och global nivå. Du får samtidigt tillgång till tidig information om utvecklingen inom din bransch.

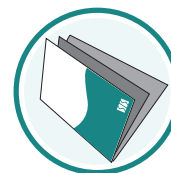
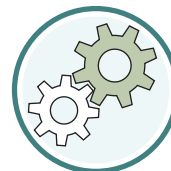
Ta del av det färdiga arbetet

Vi erbjuder våra kunder allt som rör standarder och deras tillämpning. Hos oss kan du köpa alla publikationer du behöver – allt från enskilda standarder, tekniska rapporter och standardpaket till handböcker och onlinetjänster. Genom vår webbtjänst e-nav får du tillgång till ett lättnavigerat bibliotek där alla standarder som är aktuella för ditt företag finns tillgängliga. Standarder och handböcker är källor till kunskap. Vi säljer dem.

Utveckla din kompetens och lyckas bättre i ditt arbete

Hos SIS kan du gå öppna eller företagsinterna utbildningar kring innehåll och tillämpning av standarder. Genom vår närhet till den internationella utvecklingen och ISO får du rätt kunskap i rätt tid, direkt från källan. Med vår kunskap om standarders möjligheter hjälper vi våra kunder att skapa verklig nytta och lönsamhet i sina verksamheter.

Vill du veta mer om SIS eller hur standarder kan effektivisera din verksamhet är du välkommen in på www.sis.se eller ta kontakt med oss på tel 08-555 523 00.



Standards make the world go round

SIS (Swedish Standards Institute) is an independent non-profit organisation with members from both the private and public sectors. We are part of the European and global network that draws up international standards. Standards consist of documented knowledge developed by prominent actors within the industry, business world and society. They promote cross-border trade, they help to make processes and products safer and they streamline your organisation.

Take part and have influence

As a member of SIS you will have the possibility to participate in standardization activities on national, European and global level. The membership in SIS will give you the opportunity to influence future standards and gain access to early stage information about developments within your field.

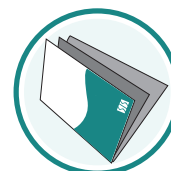
Get to know the finished work

We offer our customers everything in connection with standards and their application. You can purchase all the publications you need from us - everything from individual standards, technical reports and standard packages through to manuals and online services. Our web service e-nav gives you access to an easy-to-navigate library where all standards that are relevant to your company are available. Standards and manuals are sources of knowledge. We sell them.

Increase understanding and improve perception

With SIS you can undergo either shared or in-house training in the content and application of standards. Thanks to our proximity to international development and ISO you receive the right knowledge at the right time, direct from the source. With our knowledge about the potential of standards, we assist our customers in creating tangible benefit and profitability in their organisations.

If you want to know more about SIS, or how standards can streamline your organisation, please visit www.sis.se or contact us on phone +46 (0)8-555 523 00



Europastandarden EN ISO 14004:2010 gäller som svensk standard. Detta dokument återger en tvåspråkig version.

Denna standard ersätter SS-ISO 14004:2004, utgåva 2.

The European Standard EN ISO 14004:2010 has the status of a Swedish Standard. This document contains a bilingual version.

This standard supersedes the Swedish Standard SS-ISO 14004:2004, edition 2.

© Copyright/Upphovsrätten till denna produkt tillhör SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sverige. Användningen av denna produkt regleras av slutanvändarlicensen som återfinns i denna produkt, se standardens sista sidor.

© Copyright SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sweden. All rights reserved. The use of this product is governed by the end-user licence for this product. You will find the licence in the end of this document.

Uppllysningar om sakinnehållet i standarden lämnas av SIS, Swedish Standards Institute, telefon 08-555 520 00. Standarder kan beställas hos SIS Förlag AB som även lämnar allmänna uppllysningar om svensk och utländsk standard.

Information about the content of the standard is available from the Swedish Standards Institute (SIS), telephone +46 8 555 520 00. Standards may be ordered from SIS Förlag AB, who can also provide general information about Swedish and foreign standards.

Standarden är framtagen av kommittén för Miljöledningssystem, SIS/TK 305.

Har du synpunkter på innehållet i den här standarden, vill du delta i ett kommande revideringsarbete eller vara med och ta fram andra standarder inom området? Gå in på www.sis.se - där hittar du mer information.

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 14004

May 2010

ICS 13.020.10

English Version

Environmental management systems - General guidelines on principles, systems and support techniques (ISO 14004:2004)

Systèmes de management environnemental - Lignes directrices générales concernant les principes, les systèmes et les techniques de mise en oeuvre (ISO 14004:2004)

Umweltmanagementsysteme - Allgemeiner Leitfaden über Grundsätze, Systeme und unterstützende Methoden (ISO 14004:2004)

This European Standard was approved by CEN on 23 April 2010.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

EUROPASTANDARD
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 14004

Maj 2010

ICS 13.020.1

Svensk version

Miljöledningssystem – Allmän vägledning för principer, system och stödjande metoder (ISO 14004:2004)

Systèmes de management
environnemental – Lignes
directrices générales concernant
les principes, les systèmes et les
techniques de mise en oeuvre
(ISO 14004:2004)

Environmental management
systems – General guidelines on
principles, systems and
supporting techniques (ISO
14004:2004)

Umweltmanagementsysteme –
Allgemeiner Leitfaden über
Grundsätze, Systeme und
unterstützende Methoden (ISO
14004:2004)

Denna standard är den officiella svenska versionen av EN ISO 14004:2010. För översättningen svarar SIS.

Denna Europastandard antogs av CEN den 23 april 2010.

CEN-medlemmarna är förpliktade att följa fordringarna i CEN/CENELECs interna bestämmelser som anger på vilka villkor denna Europastandard i oförändrat skick ska ges status som nationell standard. Aktuella förteckningar och bibliografiska referenser rörande sådana nationella standarder kan på begäran erhållas från CENS centralsekretariat eller från någon av CENS medlemmar.

Denna Europastandard finns i tre officiella versioner (engelsk, fransk och tysk). En version på något annat språk, översatt under ansvar av en CEN-medlem till sitt eget språk och anmäld till CENS centralsekretariat, har samma status som de officiella versionerna.

CENS medlemmar är de nationella standardiseringsorganen i Belgien, Bulgarien, Cypern, Danmark, Estland, Finland, Frankrike, Grekland, Irland, Island, Italien, Lettland, Kroatien, Litauen, Luxemburg, Malta, Nederländerna, Norge, Polen, Portugal, Rumänien, Schweiz, Slovakien, Slovenien, Spanien, Storbritannien, Sverige, Tjeckien, Tyskland, Ungern och Österrike.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 BRUSSELS

Contents	Page
Foreword	2
Introduction	3
1 Scope	6
2 Normative references	6
3 Terms and definitions	6
4 Environmental management system elements	10
4.1 General	10
4.2 Environmental policy	13
4.3 Planning	15
4.4 Implementation and operation	24
4.5 Checking	33
4.6 Management review	37
Annex A (informative) Examples of correspondence between environmental management system elements	39
Bibliography	44

Innehåll

	Sida
Förord	2
Orientering	3
1 Omfattning	6
2 Normativa hänvisningar	6
3 Termer och definitioner	6
4 Delarna av ett miljöledningssystem	10
4.1 Allmänt	10
4.2 Miljöpolicy	13
4.3 Planering	15
4.4 Införande och tillämpning	24
4.5 Uppföljning	33
4.6 Ledningens genomgång	37
Bilaga A (informativ) Exempel på överensstämmelse mellan de olika delarna i ett miljöledningssystem	39
Litteraturlista	44

Foreword

The text of ISO 14004:2004 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 207 “Environmental management” of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 14004:2010.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by November 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by November 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 14004:2004 has been approved by CEN as a EN ISO 14004:2010 without any modification.

Förord

Texten till ISO 14004:2004 har utarbetats av den tekniska kommittén ISO/TC 207 "Environmental management" inom den internationella standardiseringsorganisationen ISO och har överförs till EN ISO 14004:2010.

Det bör uppmärksammas att vissa beståndsdelar i denna Europastandard möjligen kan vara föremål för patenträtter. CEN ska inte hållas ansvarig för att identifiera någon eller alla sådana patenträtter.

Denna Europastandard ska ges status av nationell standard, antingen genom publicering av en identisk text eller genom ikraftsättning senast november 2010, och motstridande nationella standarder ska upphävas senast november 2010.

Enligt CEN/CENELECs interna bestämmelser ska följande länder fastställa denna Europastandard: Belgien, Bulgarien, Cypern, Danmark, Estland, Finland, Frankrike, Grekland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Nederländerna, Norge, Polen, Portugal, Rumänien, Schweiz, Slovakien, Slovenien, Spanien, Storbritannien, Sverige, Tjeckien, Tyskland, Ungern och Österrike.

Ikraftsättningsnotering

Texten i den internationella standarden ISO 14004:2004 har godkänts av CEN som Europastandard EN ISO 14004:2010 utan någon ändring.

Introduction

As concern grows for continually improving the quality of the environment, organizations of all types and sizes are increasingly turning their attention to the environmental impacts of their activities, products and services. The environmental performance of an organization is of importance to internal and external interested parties. Achieving sound environmental performance requires organizational commitment to a systematic approach and to continual improvement of an environmental management system (EMS).

The general purpose of this International Standard is to provide assistance to organizations that wish to implement or improve an environmental management system and thereby improve their environmental performance. This International Standard is consistent with the concept of sustainable development and compatible with diverse cultural, social and organizational frameworks and systems of management.

This International Standard can be used by organizations of all types, sizes and levels of maturity, and in all sectors and geographic locations. The special needs of small and medium-sized enterprises (SMEs) are incorporated, and this International Standard accommodates their needs and promotes their use of an environmental management system.

This International Standard is part of the series of environmental management standards established by ISO/TC 207. In this series, only ISO 14001 contains requirements that may be objectively audited for certification/registration purposes or for self-declaration purposes. This International Standard includes examples, descriptions and options that aid both in the implementation of an environmental management system and in strengthening its relation to the overall management of an organization. While the guidelines in this International Standard are consistent with the ISO 14001 environmental management system model, they are not intended to provide interpretations of the requirements of ISO 14001. For ease of use, the subclauses of Clause 4 of ISO 14001 have the same numbering as in ISO 14004. However, the latter has extra subclauses (e.g. 4.3.1.1 or 4.3.3.3), where detailed or additional guidance for an effective environmental management system implementation is considered useful. Apart from this International Standard and ISO 14001, there are numerous other environmental management standards in the series of International Standards established by ISO/TC 207. A reference to and description of these International Standards can be found in the ISO publication *The ISO 14000 Family of International Standards*.

This International Standard describes the elements of an environmental management system and provides organizations with guidance on how to establish, implement, maintain or improve an environmental management system. Such a system can substantially enhance an organization's ability to anticipate, identify and manage its interactions with the environment, meet its environmental objectives and ensure ongoing compliance with applicable legal requirements and with other requirements to which the organization subscribes.

Examples and approaches are presented throughout this International Standard for illustrative purposes. They are not intended to represent the only possibilities, nor are they necessarily suitable for every organization. In designing and implementing or improving an environmental management system, organizations should select approaches that are appropriate to their own circumstances. Environmental management is an integral part of an organization's overall management system. The design of an environmental management system is an ongoing and interactive process. The structure, responsibilities, practices, procedures, processes and resources for implementing environmental policies, objectives and targets can be coordinated with existing efforts in other areas (e.g. operations, finance, quality, occupational health and safety).

For ease of reading and understanding this International Standard, practical help and general guidance have been separated out and are shown as boxed text.

Orientering

I takt med att intresset för att ständigt förbättra kvaliteten på miljön växer, ägnar organisationer, av alla typer och storlekar, alltmer uppmärksamhet åt hur deras aktiviteter, produkter och tjänster påverkar miljön. Resultatet av organisationers miljöarbete, miljöprestanda, är viktig för interna och externa intressenter. Men för att åstadkomma ett gott miljöresultat krävs att organisationen metodiskt tillämpar och ständigt förbättrar sitt miljöledningssystem.

Syftet med denna standard är att stödja organisationer att införa eller förbättra ett miljöledningssystem för att med hjälp av detta förbättra sin miljöprestanda. Standarden, som är förenlig med begreppet hållbar utveckling kan kombineras med många olika kulturella, sociala och organisatoriska strukturer och ledningssystem.

Standarden kan användas av organisationer av alla typer, storlekar och mognadsgrader och i alla sektorer och geografiska områden. Standarden tar hänsyn till små och medelstora organisationers särskilda behov och den underlättar även för sådana organisationer att använda sig av miljöledningssystem.

Denna standard ingår i den serie av standarder på miljöområdet som har upprättats av ISO/TC 207. I serien är det bara ISO 14001 som innehåller krav som kan användas vid en objektiv revision i samband med certifiering eller registrering eller som organisationer kan använda som underlag för egen redovisning av sin miljöprestanda. Denna standard, ISO 14004, innehåller exempel, beskrivningar och alternativa lösningar som ger stöd både för att införa ett miljöledningssystem och för att förstärka ledningens deltagande i organisationens miljöledningssystem. Även om riktlinjerna i denna standard är desamma som i den modell för miljöledningssystem som finns i ISO 14001, är de inte avsedda att ge en tolkning av kraven i ISO 14001. Dessutom har denna standard extra avsnitt, t.ex. 4.3.1.1 eller 4.3.3.3, där det kan vara lämpligt med ytterligare riktlinjer för ett effektivt införande av ett miljöledningssystem. Tillämpningen av standarden har underlättats genom att underelementen i ISO 14004 har samma numrering som de har i kapitel 4 i ISO 14001. Utöver den här standarden och ISO 14001, finns ett stort antal andra miljöledningsstandarder i den serie av standarder som ISO/TC 207 har upprättat. Referenser och beskrivningar av dessa finns i ISO-publikationen *"The ISO 14000 Family of International Standards"*.

Denna standard beskriver delarna av ett miljöledningssystem och ger organisationen riktlinjer för hur den kan upprätta, införa, underhålla eller förbättra ett miljöledningssystem. Ett miljöledningssystem kan påtagligt förbättra en organisations möjligheter att förutse, identifiera och styra sitt samspel med miljön, nå sina miljömål och säkerställa att organisationen fortlöpande uppfyller lagar och andra krav som organisationen berörs av.

Exempel och tillvägagångssätt som ges i standarden visar hur processen att införa ett miljöledningssystem kan se ut. Exempelen beskriver dock inte den enda möjligheten och de är heller inte representativa för alla slags organisationer. När en organisation upprättar och inför eller förbättrar ett miljöledningssystem, bör organisationen välja ett sätt som är lämpligt för de egna förhållandena. Miljöstyrning bör vara en integrerad del av en organisations övergripande ledningssystem. Utformningen av ett miljöledningssystem är en fortlöpande och interaktiv process där struktur, ansvar, praxis, rutiner, aktiviteter och resurser för att införa miljöpolicy, övergripande och detaljerade mål kan samordnas med befintliga system för andra områden (t.ex. processstyrning, ekonomi, kvalitet, arbetsmiljö).

För att göra texten i standarden lättare att läsa och förstå visas texter med praktisk hjälp och allmän vägledning i textutor som är skilda från den övriga texten.